

Colloque international

Les sentiments à travers les corpus

25, 26, 27 septembre 2014

Université de Poitiers – FoReLL (EA 3816)



Ces dernières années, l'étude des sentiments a connu un nouvel essor. De nombreuses études en français et en anglais, inscrites dans des cadres divers et avec des objectifs variés, ont tenté de définir tout d'abord ce que l'on appelle *sentiments*, et ensuite de décrire leurs propriétés syntaxiques, sémantiques, pragmatiques et cognitives. En prenant comme point de départ les travaux déjà existants (par exemple Balibar-Mrabeti 1995 ; Plantin, Douiry et Traverso 2000 ; Harkins et Wierzbicka 2001 ; Grossmann et Tutin 2005 ; Novakova et Tutin 2009 ; Plantin 2011 ; Wilson 2012 ; Baider et Cislaru 2013 ; Chuquet, Nita et Valetopoulos 2013), nous aimerions poursuivre la réflexion par de nouveaux échanges sur l'étude des sentiments à travers les corpus d'apprenants et les corpus monolingues ou multilingues.

Les quatre axes qui ont été retenus portent sur les aspects suivants :

Axe 1 : L'expression des sentiments à travers les corpus monolingues et multilingues.

Cet axe vise à aborder différentes formes linguistiques de l'expression des sentiments, attitudes émotionnelles, états d'esprit, à partir de corpus multilingues – corpus comparables ou corpus parallèles – et corpus monolingues – écrits ou oraux. Les formes linguistiques soumises à l'étude peuvent être abordées dans une approche sémantico-syntaxique, lexicologique, énonciative ou pragmatique. Toutes les approches théoriques sont acceptées. L'analyse sur/de corpus mettra en évidence les spécificités de ces formes à travers les langues (corpus comparables et/ou parallèles, oraux et/ou écrits), les solutions apportées à l'absence de formes linguistiques correspondantes dans la langue cible lors de la traduction (corpus parallèles). La prise en compte des marqueurs linguistiques en relation avec des types de textes particuliers à travers les langues par le biais des corpus (par exemple, textes littéraires ou journalistiques ou sous-genres de ce type de textes, prose fantastique, littérature pour enfants, éditoriaux, faits divers, etc.) est fortement souhaitée, afin de montrer l'association entre contraintes linguistiques et pratiques discursives.

Axe 2 : Les sentiments à travers les corpus d'apprenants.

Les apprenants, natifs ou non natifs, sont souvent amenés à rédiger des textes dans le cadre du cours pour exprimer leurs sentiments ou pour décrire les sentiments d'autrui. Dans le cadre de cet axe, nous nous concentrons surtout sur l'appropriation de ce lexique par les apprenants et sur sa réutilisation dans les productions écrites ou orales. Nous invitons les participants à réfléchir sur les stratégies des apprenants pour exprimer les sentiments dans leurs productions, sur les difficultés qu'ils peuvent rencontrer dans la maîtrise de ce lexique, etc.

Axe 3 : Les sentiments à travers les manuels et les pratiques d'enseignants.

Les auteurs du CECRL rappellent que les apprenants peuvent exprimer mais aussi réagir à des sentiments tels que la surprise, la joie, la tristesse, la curiosité. Nous nous posons donc la question de savoir comment ces thématiques se manifestent dans les manuels et, surtout, comment la présentation des « sentiments » a évolué, si tel est le cas, dans les outils pédagogiques de ces dernières années. Nous invitons aussi les participants à réfléchir sur l'enseignement de ce lexique et les stratégies utilisées par les enseignants dans la classe pour faire comprendre, mémoriser et réutiliser ces sentiments. En particulier, on pourra s'intéresser aux problématiques du déclenchement de la prise de parole sur ces thématiques qui peuvent facilement devenir « internes aux sujets » quand la plupart des documents déclencheurs utilisés comme support sont généralement « externes ».

Axe 4 : Les sentiments à travers les dictionnaires.

Les sentiments et leur identification, leur expression linguistique, sont des réalités très dépendantes de la culture et posent donc de façon aiguë la question de la lexiculture, et ce, selon les deux axes traditionnels : (1) en termes de représentation et d'organisation du champ sémantique considéré (2) en termes de phraséologie associée. Nous invitons aussi les participants à réfléchir sur l'organisation de ressources lexicales disponibles dans l'un ou l'autre cas, qu'il s'agisse d'analyses de l'existant ou de la constitution de ressources dédiées.

Comme l'indique son titre, le colloque cherche à favoriser les échanges, en permettant de réunir et de confronter les pratiques et les conceptions de chercheurs de diverses langues.

Quelques références

- Baider, Fabienne & Cislaru, Georgeta (éds), 2013, *Cartographie des émotions*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle.
- Balibar-Mrabti, Antoinette (éd.), 1995, *Grammaire des sentiments*, *Langue française*, n° 105.
- Chuquet, Hélène, Nita, Raluca & Valetopoulos, Freiderikos (éds), 2013, *Des sentiments au point de vue : études contrastives*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes.
- Grossmann, Francis & Tutin, Agnès (éds), 2005, *Sémantique des noms et adjectifs d'émotion*, LiDiL, n° 32.
- Harkins, Jean & Wierzbicka, Anna (eds), 2001, *Emotions in Crosslinguistic Perspective*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- Novakova, Iva & Tutin, Agnès (éds), 2009, *Le lexique des émotions*, Grenoble, Ellug.
- Plantin, Christian, 2011, *Les bonnes raisons des émotions, Principes et méthode pour l'étude du discours émotionné*, Berne, Peter Lang.
- Plantin, Christian, Doury, Marianne & Traverso, Véronique (éds), 2000, *Les émotions dans les interactions*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon.
- Wilson, Paul (ed.), 2012, *Dynamicity in Emotion Concepts*, Berne, Peter Lang.

Conférenciers invités

- Cristelle Cavalla (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
Agnès Celle (Université Paris VII)
Jean-Marc Dewaele (University of London)
-

Frais d'inscription : 80€ (40€ pour les doctorants)

Communication : 20 minutes et 10 minutes de discussion

Date limite d'envoi du résumé : 15 mars 2013

Date d'acceptation/de refus : 15 avril 2013

Langues de présentation : anglais, français

Publication : Un appel à contribution est prévu à l'issue du colloque

Contact : colloque.emotions@gmail.com

Le résumé de 500 mots, hors références bibliographiques, doit comporter les informations suivantes :

Prénom NOM

Etablissement

Adresse mél

Adresse postale

Axe proposé

Mise en page du résumé : Times New Roman, 12, marges 3 cm, interligne 1,5

Les propositions seront soumises à une double évaluation à l'aveugle.

Comité d'organisation : R. NITA et F. VALETOPOULOS en collaboration avec S. HANOTE (UP-FoReLL), R. KIYITSIOGLOU-VLACHOU (AUTH-DLL), E. LAMPROU (UCY), M.-H. LAY (UP-FoReLL), J. RANÇON (UP-FoReLL), R. MARTÍ SOLANO (UL-FRED).

Comité scientifique :

Paul CAPPEAU (Université de Poitiers, FoReLL)

Agnès CELLE (Université Paris VII)

Hélène CHUQUET (Université de Poitiers, FoReLL)

Jean CHUQUET (Université de Poitiers, FoReLL)

Georgetta CISLARU (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

Jean-Louis DUCHET (Université de Poitiers, FoReLL)

Stéphanie GOBET (Université de Poitiers, FoReLL)

Pascale GOUTERAUX (Université Paris VII)

Simos GRAMMENIDIS (Université Aristote de Thessaloniki, Grèce)

Sylvie HANOTE (Université de Poitiers, FoReLL)

Jean-Charles KHALIFA (Université de Poitiers, FoReLL)

Rinetta KIYITSIOGLOU-VLACHOU (Université Aristote de Thessaloniki, Grèce)

Efi LAMPROU (Université de Chypre, Chypre)

Marie-Hélène LAY (Université de Poitiers, FoReLL)

Laure LANSARI (Université Paris VII)

Marie-Aude LEFER (Institut libre Marie Haps, Bruxelles, Belgique)

Nur LOGIE (Université d'Istanbul, Turquie)

Ramón MARTÍ SOLANO (Université de Limoges, FRED)

Raluca NITA (Université de Poitiers, FoReLL)

Pascale OKAMURA-TREVISIOL (Université de Poitiers, FoReLL)

Thierry OLIVE (CerCA – UMR 7295)

Ewa PILECKA (Université de Varsovie, Pologne)

Julie RANCON (Université de Poitiers, FoReLL)

Nana SIOUPI (Université Aristote de Thessaloniki, Grèce)

Freiderikos VALETOPOULOS (Université de Poitiers, FoReLL)

Jolanta ZAJAC (Université de Varsovie, Pologne)

en collaboration avec

Université Aristote de Thessaloniki (Grèce) – Laboratoire Didactique des langues



Université de Chypre



Université de Limoges – Laboratoire FRED (EA 6311)

